



【课堂聚焦·教学新探】

转译与协同，优化学生语言输出

——例谈基于“多模态话语分析”理论的 Project 板块教学实践

景 嫣

(南京市五老村小学，南京 210002)

【摘要】许多教师对译林版小学英语课本中新增的 Project 板块教学存在误区和不解。为了引领学生有效地开展和参与 Project 板块的语言实践活动，实现教材的设置意图，从而优化学生的语言输出，达到用英语做事情的目的，本文将以“多模态话语分析”为理论指导，以译林版英语小学六年级下册 Project 1 Being a good student 为例，详细阐述如何将“转译与协同”方法应用于 Project 板块中的教学实践。

【关键词】多模态话语分析；转译；协同；小学英语；Project 板块教学

一、引言

《义务教育小学英语课程标准（2011 版）》提出了英语课程的总目标，即学生能够形成初步的综合语言运用能力，促进心智发展，提高综合人文素养。2012 年秋起，江苏省各小学自三年级开始使用译林版英语教材。旧版教材上“以习题为主”的复习单元 Review and check 被“以综合性语言项目和活动任务为主”的 Project 板块替代。这样的改变更加符合新课标的要求，为提升学生的综合语言运用能力提供了平台。

但在实践和观摩的过程中，笔者观察到，许多教师对 Project 单元教学存在误区和不解。如何引领学生有效地开展和参与 Project 板块语言实践活动，实现教材的设置意图，从而提升学生的综合语用能力，达到“用英语做事情”的目的？笔者在文献阅读中发现，“多模态话语分析”理论对小学英语 Project 板块的教学有一定的指导意义。本文将以此译林版英语小学六年级下册 Project 1 Being a good student 为例，进行详细阐述。

二、Project 教学与多模态话语分析理论

（一）Project 的内涵和特点

Project 直译为“项目”。顾名思义，此板块的编写依据为“项目教学法”。小学英语教科书中的 Project 板块旨在培养学生将所学知识运用于实践的能力，实现“学”与“用”之间的过渡，且把“用”当作学习知识和巩固知识的手段，从而增强自信、提高能力、学以致用^[1]。

王蔷编著的《小学英语教学法——从理论到实践》一书对 Project 板块的特点进行了具体阐述，主要包括三点：①它与普通的课堂学习活动不同，可以作为课堂的一部分开展，也可以延展到课外操作；②每一个 Project 板块都是独立、完整的单元，一系列的学生活动链接了 Project 板块的开端、过程和结尾；③有具体的项目成果，Project 板块的完结是指学生可以展示他们的语言项目成果。

总之，Project 板块是兼具综合性、操作性，有过程、有成果的语言实践活动。那么，在这样的综合语言实践活动中，难点就在于如何运用有限的语

【作者简介】景嫣，南京市五老村小学教师，小学二级教师。